

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

276

GUATANA

Maestro ELENA ROBLEDO Escuela N° 110

Fojas 8

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 110 de Quatana

Director Elena Robledo

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	1
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " " animales	1
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	1
		f) " " " la muerte, juicio final	1
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	
		h) Brujería	
		i) Curanderismo	
		j) Mitos	
		k) Cosmogonía.....	
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	
		b) Juegos.....	
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares		
	b) Leyendas		
	c) Fábulas, anécdotas.		
	d) Cuentos		
	e) Refranes, adivinanzas.....		
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	14
		b) Canciones populares	1
	B. Danzas.	c) " infantiles.....	
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	11
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		k) Otros conocimientos	

OTROS TRABAJOS

Folklore

110

2

Localidad. Guatana

Escuela. N.º 110

Nombre del Director - Elena Robledo

" de la persona que la narró - Jesús Villagra - 70 años
- Cudimanzas.

Dios no ha visto una cosa
ni espera el ver
ni verá jamás

Respuesta - no ha visto otro semejante a él

Tengo un caballo ligero
como un viento
que no lo vendo
ni por un ciento

Respuesta - el perramiento

En la punta de aquella peña
está un vejito haciendo reña.

R. - el humveuti

Soy flor y soy medicina
y de todos soy conocida

R. - la mansanilla

Ouillejo, ouillejo
cara de indio viejo

R. - el quirquincho

Guana viene, guana va
y en el camino se entretiene

R. - la hormiga

Se disparó la carga
y quedó la mula parada

R- la escopeta

entra al fuego y no se quemaa
entra al agua y no se moja

R- la sombra

Dos peludos y un pelado
y otro que lo atiende a lado

R- el arado

Un animal chiquito
como un ratón
que ciuda la cara
como un león

R- el candado

Silba sin boca
vuela sin alas
búe no lo ves ni lo tocas

R- el viento

Antes que el padre nace
el hijo anda por la calle

R- el humo y el fuego

Alta como una torre
baja como una parrá
amargo como la hiel
dulce como la miel

R- la viña, la uva verde y la uva madura

Blanca como la paloma
 negra como la pe
 halla sin boca
 y corre sin pies

R. la carta

Verde como un loco
 y bravo como un toro

R. el aji

Hoja verde
 flor morada
 abajo está la bolada

R. la batata

Pampa blanca
 remilla negra
 sinov toros
 y una tambora

R. papel, tinta, pluma y lapicera

Cuatro caballitos
 se van para Francia
 los cuatro corren a un tiempo
 y ninguno se alcanza.

R. el muchacho de envolver hilo

Redonda como una taza
 y me voy con ella a la plaza

R. la luna

Localidad - Guatana

Escuela - n.º 110

Nombre del Director - Elena Roldado

de la persona que narró - Evangelista Suárez - 60 años
- Supersticiones -

Cuando muere una persona mientras el cuerpo se esté velando, no se puede barrer, por que esto indica que se lo toma.

Mientras se reza el rosario para el finado, hay que poner agua en un vaso, por que el alma tiene sed y viene a beber.

Por las tardes no se debe barrer las casas, por que anuncia que se morirán los padres.

Cuando van las lechuzas a las casas, esto indica que morirá alguna de las personas que la habitan.

Cuando el perro se estira y se revuelca, anuncia que se morirá un vecino.

Cuando van de viaje a caballo y este se sacude, es por que le irá mal.

Cuando sube el gallo a un palo y canta, anuncia visita.

Cuando se pegan las brasas en la paja, si es adelante es buena visita si se pega a detrás es mala.

La planta de farfaiso no conviene tenerla, por que se acaba la familia del hogar donde se la conserva.

4

Localidad - Turatana

Escuela - n.º 110

Nombre del Director - Eleua Colledo

" de la persona que nació - Gerardo Villagra - 10 años

- Relaciones

Si tó quies no me acuerdo
si tó amé no lo diré
que el amor que yo tó tuve
conforme vino se fue

Si piensas, que pienso si
si piensas que pienso no
si piensas que pienso en tí
eso no he pensado yo

Dices que no me quieres
por que no tengo calzones
vos también no tienes niaguas
razones sacan razones

Si por mi amor, hoy me muero
ald no me ha de sentir
dele al dichoso la gloria
y los pesares a mí

El amor de los hombres
es como la caña bama
que lo que dicen hoy
no se acuerdan mañana

Las niñas de hoy
sán muy bonitas
pero san más pediguénas
que las almas venditas.

5

El gallo en su gallinero
golpea las alas y canta
el que duerme en cama y en la
mañana madrugando se levanta

Hay gallo si tu supieras
lo que cuesta un buen querer
no cantarías tan a pieza
y al hora de amanecer

Para que de mi se quejan
los que presumen de amar
es de mi naturaleza
madrugar y cantar

Cuando dos andan por una
y ella quiere uno novia
el querido anda adelante
y el aborrecido atrás

Uno al otro se preguntan
de amores como les va
responde el aborrecido
yo aborrecido nomá

tambien el aborrecido
tiene cierto padecer
asi como el querido aguarda
que lo aborrecan despues.

6
Voy a sacarme los ojos
y echarlos al mar profundo
ojos que ven y no gozan
para que queren andar en el mundo

No cometes tal delito
ni semejante goziflar
si tui te sacas los ojos
con que me vas a mirar

Meto la mano al bolsillo
saco una cinta pumpon
quiere casarme contigo
espero contestación

Contestación no puedo darle
por que tengo a quien querer
aguardese hasta usauana
le touare el padeca

Localidad - Guatana

Escuela - 4º 110

Nombre del Director - Eleua Robledo

" de la persona que narra - Juan S. Suárez - 55 años

Vidala

Cuando yo era libertino
cuando soltero me vio.
las penas y los trabajos
como agua me los bebía
por eso digo cantando
hay esos años que se bavian

Puertito lindo
Palmitas mejor
Guatana aqui habia estao
la luna y el sol.

Folklore

110

Guatemala - noviembre 19 - 1921

Escuela n.º 110

Medicina

La grasa de iguana es buena para el parmo, y para cuando se
inean y se infecciona.

La grasa del cuervo para el dolor de huesos y para cuando se
hace sobre hueso.

La grasa de gorrim para cuando se recalcen

La grasa de vizcachta para el dolor de espalda.

La grasa de ampalagua para el dolor de espalda y de cintura

La grasa de lagartija para los callos

El agua de poleo y de altamirque para la indigestion y el parmo

La altamisa para la ponsona

Para la desinteria la raiz del arpaque con almidon.

La raiz de la yerba de orija para cuando los indigesta la leche, a los
chiquitos.

El quimpi y el paico son buenos para el parmo



Elena Robles



CATALOGACIÓN

INCORRECTA